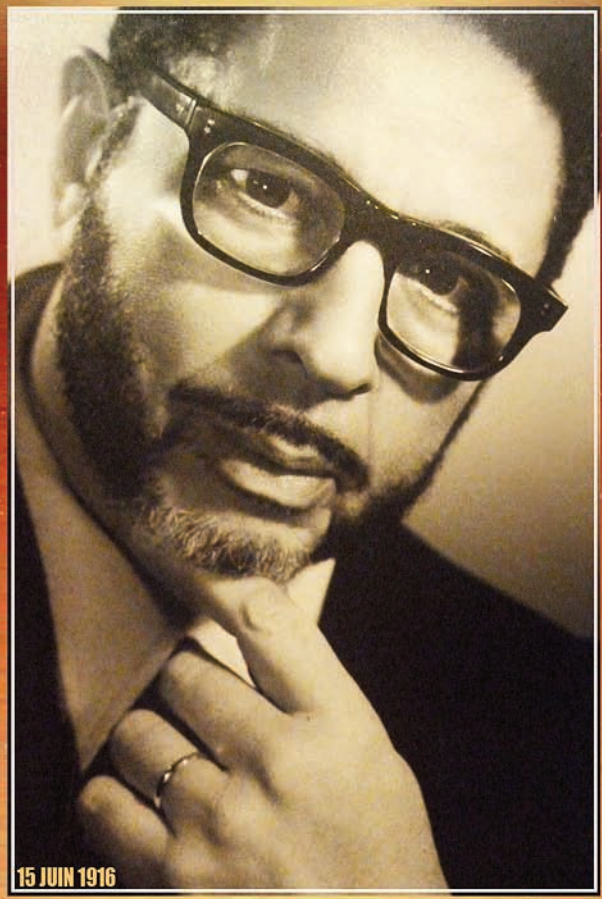


**EXEMPLAIRE
DE DÉMONSTRATION**
Ce spécimen ne présente
que de courts extraits d'articles

LA SALIDA

Le magazine du tango argentin

BON ANNIVERSAIRE



15 JUIN 1916

MONSIEUR SALGÁN

2,50 euros

N° 99 - juin à septembre 2016

TANGO ARGENTIN

21^e Festival de Prayssac près de Cahors

Du 16 au 23 juillet au matin
et du 23 après-midi au 30 juillet 2016

- 12 thèmes de cours progressifs chaque semaine
- Milonga tous les soirs avec démonstrations des maestros
- Avec le trio La Runfla les 20 et 21 juillet et le quartet Mondo Yengue les 28 et 29 juillet
- Milongas en plein air chaque mercredi après-midi
- Nuit de gala • Brunch dansant

Victoria Laverde
& Oscar Beltran

Marcela Guevara
& Stefano Giudice

Valeria Cuenca
& Fernando Nahmijas

Julieta Qüesta
& Rauli Choque



Le Temps du Tango

Programme et bochure détaillés sur notre site

letempsdutango.com

courrier : contact@letempsdutango.com

LA SALIDA

L'ÉDITO

Le magazine du tango argentin

Merci maestro

« Les pianistes que j'admire le plus étaient Lucio Demare en premier, ensuite Carlos García et toujours un grand maestro comme Horacio Salgán. » Cette déclaration en dit long sur l'influence de Salgán dans l'histoire du tango car elle émane d'un des plus grands créateurs du genre, Mariano Mores. Elle souligne aussi, malheureusement, à quel point le paysage de cette musique est aujourd'hui déserté par ses légendes. Depuis un peu moins de deux ans, nos pages ont beaucoup célébré de très grands noms de la musique rioplatense mais c'était pour leur dire adieu...

Mariano Mores lui aussi, nous a quittés le 13 avril dernier, deux jours après une grande figure du bandonéon, Ernesto Baffa. À 98 ans. Il laisse un boisseau de compositions colossal, musiques devenues d'indestructibles standards : *Uno*, *Cafetín de Buenos Aires*, *Gricel*, on n'ira pas plus loin car cela suffit déjà à dire la qualité de l'œuvre. Combien de compositeurs auraient aimé signer un seul de ces trois titres ? La disparition de cet effervescent showman qui en faisait des kilos et des tonnes avec son orchestre, installe donc Horacio Salgán, son parfait opposé en terme de sobriété sur scène – mais quelle brillance au bout des doigts –, comme le dernier représentant des géants du tango.

On évitera le terme dinosaure car bien des pianistes d'aujourd'hui revendiquent la modernité de son jeu, on n'échappera pas en revanche à l'obligation de statuer le personnage devenu malgré lui un monument vivant. Vivant oui, comme sa musique, comme ce tango qui révèle chaque jour de jeunes et beaux musiciens grâce au legs de ce prodigieux aîné, même si, comme lui, ils peinent parfois à entraîner derrière eux les danseurs. Le 15 juin, Horacio Salgán va fêter ses 100 ans et le tango n'a jamais été aussi jeune. Merci maestro. ●

JEAN-LUC THOMAS

Fête de la musique 21 juin 2016
de 20 h à 0 h 30



Le Temps du Tango présente
Cuarteto Silbando
Cantor : **Sebastián Rossi**

Allée centrale du Marché Saint Honoré - Paris 1^{er} (métro Opéra, Pyramides ou Tuileries)

Le Temps du Tango
Initiation tango argentin

Le tango argentin vous tente ?
Donnez-vous toutes les chances
de bien danser, venez vous initier et
découvrir les secrets d'une bonne base
avec des équipes de professeurs
ayant plus de 15 années d'expérience.
Chaque stage s'étend sur deux
dimanches par mois.

Détails et inscription sur le site
letempsdutango.com

par mail : contact@letempsdutango.com
ou 06 31 01 70 22 (Luis)

*Le premier pas qui compte
vraiment*



Illustration de couverture :
Horacio Salgán
DR

- P. 3 **L'ÉDITO**
- P. 6 **FLASH**
- P. 9 **LE MOT DE LE TEMPS DU TANGO**
- P. 10 **DOSSIER**
Horacio Salgán
Salgán par Salgán
Discographie
- P. 21 **CAFETÍN DE BUENOS AIRES**
Mariano Mores
Discographie
- P. 30 **RENCONTRE AVEC...**
Sandra Rumolino
- P. 36 **ON A VU ON A LU**
Le peintre Horacio Cacciabue
- P. 40 **BUENOS AIRES HORA CERO**
Benjamin Biolay
- P. 42 **DANSE**
Fausto
Championnats du monde
- P. 46 **SON TANGO À LUI**
Serge Davy (Tempo Tango)
- P. 48 **ON A VU ON A LU**
Ultimo Tango
Le Ciel du Centaure
Camaléon
Livres
- P. 62 **L'AGENDA**



P. 21 **M. MORES**



P. 30 **S. RUMOLINO**



P. 61 **CHAMPIONNAT**

Aux portes de l'été...

La période estivale arrive à grands pas. Aux portes de l'été, comme chaque année, le 21 juin est un jour dédié à la musique. Pour célébrer cet événement, nous avons le plaisir de vous proposer le cuarteto Silbando accompagné de Sebastián Rossi. Cet orchestre saura vous enchanter, place du Marché-Saint-Honoré à partir de 21 heures.

Même si la danse prend une part importante dans les activités de notre association, nous nous efforçons d'élargir le champ à la culture – au travers de ce magazine, de conférences, projections de films – et à la musique vivante. Différents orchestres interviennent dans nos deux festivals (Prayssac en été et Kerallic pendant la trêve des confiseurs), ainsi qu'à la pratique de La Sourdière. Au cours de cette saison, vous avez pu faire progresser votre tango au sein des diverses activités de notre association : stages d'initiation mensuels, cours bihebdomadaires à Alésia, cours et pratiques hebdomadaires à La Sourdière, ateliers thématiques mensuels. Depuis trois ans, des stages mensuels avec trois couples de maestros de grande renommée (lors de cette saison : Julia et Andrés Ciafardini durant le dernier

trimestre 2015, Baxartko Arabaolaza et Joseba Pagola au cours du premier trimestre 2016 et, pour le second trimestre 2016, Valeria Cuenca et Fernando Nahmijas). Valeria et Fernando assureront l'ultime stage de la saison les 25 et 26 juin prochain.

Ces activités feront une pause en juillet et août.

En juillet, nous aurons alors le plaisir de vous accueillir à Prayssac (à 25 km de Cahors), pour un 21^e festival, du 16 au 30 juillet, soit deux semaines de stages et de milongas.

Au cours de ce festival, la musique vivante aura toute sa place. Ainsi le trio Runfla, les 20 et 21 juillet, et le quartet Yengue, les 28 et 29 juillet, nous feront danser.

Pour plus de détails, n'hésitez pas à consulter notre site letempsdutango.com et rejoignez-nous sur Facebook.

Prochainement, nous pourrions vous communiquer le programme de notre festival de fin d'année en Bretagne, du 25 décembre au 1^{er} janvier.

L'éventail de nos activités liées à la danse permet à nos élèves et stagiaires de progresser quel que soit leur niveau de danse.

L'enseignement dispensé par les différents professeurs est essentiellement fondé sur l'apprentissage des bases ; cette méthode permet d'acquérir un solide bagage permettant de progresser aisément. La pédagogie des maestros intervenant dans le cadre de nos activités est totalement en adéquation avec notre vision de l'apprentissage.

Nous vous souhaitons un bel été.

Amitiés à tous. ●

LE TEMPS DU TANGO

Le Temps du Tango

Dernier stage de la saison à Paris, les 25 et 26 juin 2016
Avec Valeria Cuenca & Fernando Nahmijas



Affinez votre tango pour le bal, tango, milonga et valse

Programme détaillé sur le site :  letempsdutango.com

Une semaine festive de tango argentin, réveillon du jour de l'an

- 12 stages au choix, 4 créneaux horaires chaque jour
- Milonga tous les soirs avec démonstrations des maestros
- Nuit de réveillon
- Brunch dansant

21^e Festival de Kerallic en Bretagne

Retenez vos dates
 Du 25 Décembre 2016 au 1^{er} Janvier 2017

Avec...
 Bakartxo Arabaolaza & Joseba Pagola
 Eugénia Usandivaras & Leo Calvell
 Stella Baez & Ernesto Balmaceda
 ... et un couple à venir...

 *Le Temps du Tango* letempsdutango.com - contact@letempsdutango.com

Dix doigts et un siècle de tango



Horacio Salgán et Ubaldo De Lío ont joué ensemble toute leur vie ou presque.

Aujourd'hui retiré, le pianiste et compositeur Horacio Salgán est le dernier des géants du tango, qui va fêter le centenaire de ce musicien d'exception.

IL Y A QUELQUE CHOSE D'INTIMIDANT à soutenir ce regard que les lunettes agrandissent comme pour mieux y refléter un siècle de tango. À l'heure où notre revue vous parvient, les médias argentins doivent mettre la dernière main aux articles qui célébreront, le 15 juin, les 100 ans de Horacio Salgán. Revenir sur la vie et la carrière du pianiste et compositeur qui est désormais le plus monumental témoin de l'histoire du 2x4 impose une sorte de retenue et beaucoup de respect. À la mesure, sans doute, de l'humour du bonhomme et de sa modestie, car celui que l'on salua largement dans la deuxième moitié du XX^e siècle comme un des "rénovateurs" du genre, mit un point d'honneur à retoquer cette étiquette qu'il jugeait, sinon encombrante du moins inopportune.

Ainsi dans cette interview accordée à la revue *Club de tango* : « Je n'ai pas approché le tango pour le sauver ou rien de cet ordre. Je l'ai fait par amour de la musique de mon pays – le tango et le folklore –, parce que j'en ai le respect et une dévotion pour la musique ou un genre, dans ce cas-là le tango. J'ai pratiqué tous

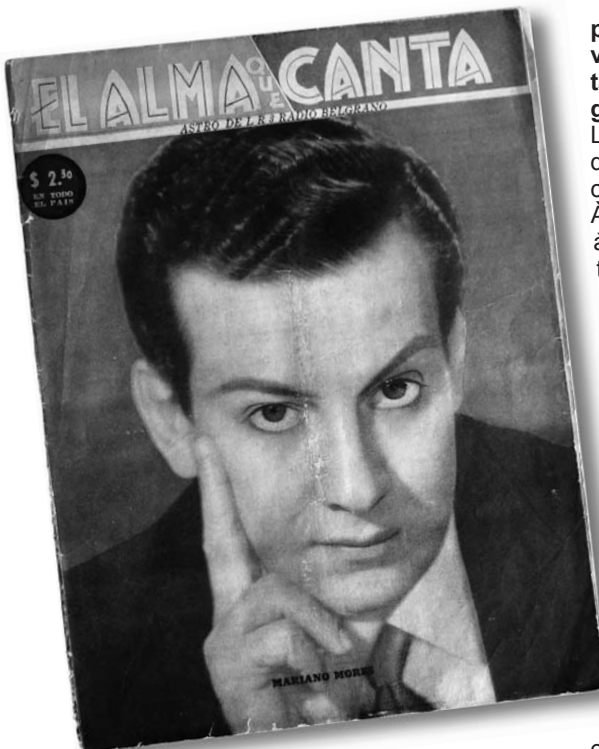
La suite dans La Salida sur papier...

LOUISE LECOINTE



“Quelle envie de pleurer...”

Mariano Mores nous a quittés et jamais le sanglot de son tango *En esta tarde gris* n'a paru aussi incontournable pour saluer le musicien et compositeur fondamental qu'il fut.



Mariano Mores, de son vrai nom Mariano Martínez, est né à Buenos Aires en 1918, la même ville où il vient de décéder à l'âge de 98 ans. Avec lui s'en va un énorme morceau de l'histoire du tango. Il était, en effet, l'un des derniers

protagonistes et témoins encore vivants de la grande période du tango classique, celle qui va, grosso modo, de 1935 à 1955.

Les activités de compositeur et d'interprète de Mariano Mores vont cependant bien au-delà de 1955. À chaque voyage que j'effectuais à Buenos Aires, et ceci jusqu'à très récemment, lorsque je voyais son nom toujours affiché dans le chapiteau d'un des théâtres de l'avenue Corrientes, j'avais le sentiment que Marianito Mores était immortel, et que sa seule présence nous rattachait encore à la grande période du tango. Mais tout s'achève, et il est venu le temps de lui dire au revoir et de rendre hommage au grand auteur de la musique de... *Cafetín de Buenos Aires*.

Mariano Mores a été un compositeur d'une sensibilité et d'un talent immenses, comme en témoigne les quelque cinquante tangos, valse et milongas qu'il a composés, dont plusieurs sont des morceaux essentiels, historiques, fondateurs du genre. Il a sans doute été l'un des plus importants compositeurs, au même niveau que Sebastián Piana ou Aníbal Troilo. Mores a composé des musiques très

La suite dans La Salida sur papier...

La traversée du miroir aux étoiles

Chanteuse puissamment affiliée au tango, Sandra Rumolino s'offre en compagnie du guitariste Kevin Seddiki une évasion sidérale. *Tres luceros*, leur nouveau disque, nous embarque sur une mer de pure émotion.





Peinture

Les "Illuminés" de Cacciabue

Il a peint le jazz, la boxe, le tango... Le très Portègne Horacio Cacciabue nous propose aujourd'hui de le découvrir à travers sa galerie de portraits d'Argentins adoptés par Paname.



Autoportrait

ALORS QUE JE SÉJOURNAIS à Buenos Aires en mars-avril dernier, l'Académie nationale du tango exposait son travail : "Los Insolados, Genealogia del tango". On présentait là « des démiurges, des demi-dieux, inventeurs de mondes, maîtres suprêmes, artisans de lumière... » Ils s'appellent Carlos Gardel, Astor Piazzolla, Anibal Troilo, Osvaldo Pugliese, Rubén Juárez... pour les plus connus. Mais aussi Joaquín Mora, Orlando Goñi, Alfredo Le Pera, pour ne citer qu'eux... « Car qui a déjà vu leurs visages ? » s'interroge Horacio Cacciabue.

Pour les mettre en pleine lumière, il a fait chanter ses toiles et les a peints, à larges coups d'encre, à l'acrylique, à l'huile, à l'aquarelle. Les notes sont devenues couleurs et elles nous donnent envie de danser. Aujourd'hui et jusqu'à fin juillet, le maestro portègne expose ses

La suite dans La Salida sur papier...



Carlos Gardel



Néstor Marconi



Quand Faust rencontre l'abrazo

Fausto, le ballet de Cristian Miño et Michaela Böttinger, confronte le mythe faustien au tango et le tango à la danse contemporaine.

CEST UNE SUPERBE BLONDE, lui un beau brun ténébreux. Elle est allemande, lui argentin. Un grand écart qui ne les empêche pas d'unir leur chemin dans le tango. Qu'ils dansent sur scène et enseignent. Tango

dont ils créent aussi une vision qui va « plus loin que celui qui le situe dans un cercle dont on ne peut sortir, avec le port, les bordels... » explique Cristian Miño. Et Michaela Böttinger de poursuivre, non pour se justifier, mais pour nous ouvrir les voies de leur par-

cours : « On aime beaucoup la base traditionnelle du tango. La base classique, celle des milongas. Mais, en parallèle, nous avons besoin d'utiliser cette base traditionnelle, d'utiliser le tango pour raconter des histoires différentes, pour aller plus loin. » De là, a surgi l'idée de monter *Fausto*.

Une quête constante

« Un défi, souligne Cristian, parce que non seulement c'est une œuvre littéraire, théâtrale, mais c'est aussi un texte métaphysique. Et il nous a fallu transposer tout cela à la danse en utilisant le tango; du scénario jusqu'à la réalisation scénique. » Pas simple en effet. Mais pour le couple, le tango est une danse « *terrenal* » – terrienne –, comme le sont les personnages de Faust et Marguerite. En outre, comme Faust, qui cherche à travers la science, l'alchimie, la politique, tout au long de son existence l'essence de sa vie, Michaela et Cristian cherchent toujours à grandir, à trouver de nouvelles possibilités, de nouveaux langages, à rencontrer de nouvelles

La suite dans *La Salida* sur papier... ►



MATHILDE FRANQUES

Michaela et Cristian



Serge Davy (Tempo Tango)

La Salida accueille pour son numéro 99 Serge Davy, président de l'association caennaise Tempo Tango, qui vient de fêter ses 10 ans.

L'ASSOCIATION A TROUVÉ SA PLACE parmi les propositions offertes aux danseurs en Normandie en situant résolument son activité en complément des autres structures, devenues au fil du temps beaucoup plus partenaires et amies que concurrentes. Car si Tempo Tango organise des milongas, elle n'offre ni cours ni stages. Elle se propose avant tout de promouvoir, diffuser et enrichir autant que possible la culture tango dans sa région : programmes de radio, site d'infos et d'opinion, soirées cinéma-tango, concerts, conférences, spectacles... tel est le cœur de son activité. Rien de surprenant donc à ce que son président ait choisi d'aborder la question du contenu non pas technique, mais bien culturel, philosophique, que peut offrir la danse au-delà du lien social immédiatement partagé dans la milonga.

Serge Davy (63 ans) a été bercé dans son enfance à Granville par les LP qu'écoutait son père, les tangos d'ensembles français essentiellement. Gagné par le rock pendant ses années parisiennes et ses études de cinéma, il devint membre de l'association Alma tanguera à son retour à Caen, et, tout en restant membre de cette structure où il fit ses premiers pas de danse, créa Tempo Tango pour développer à l'origine des soirées de ciné-tango au cinéma Lux. Depuis, l'association a fait du chemin et son président garde une tendresse particulière pour *Nosotros*, le documentaire de Diego Martinez Vignatti (2002) et le film de Pino Solanas, *Tango, l'exil de Gardel* (1985). ●

J.-L.T.

La suite dans *La Salida* sur papier...



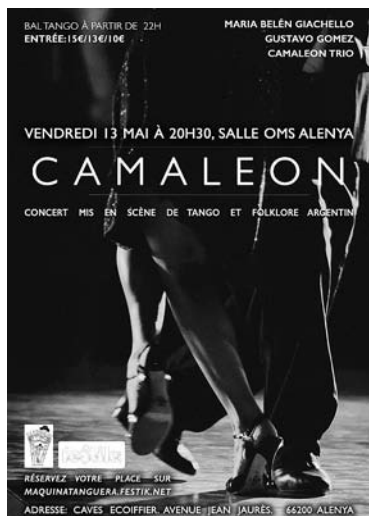
Serge Davy à l'antenne dans le studio radio où se réalise l'émission *C'est pas à moi que tu vas faire écouter ça !*



Spectacle

Toutes les couleurs de camaléon

Musique, chant et danse sont associés dans ce concert mis en scène par le collectif issu de la Maquina Tanguera toulousaine.



María et Gustavo

CRÉÉE EN 2015 À TOULOUSE, la troupe Camaléon vient de livrer sa première création : un concert pour piano, guitare et percussions, auxquels sont associés la danse et le chant. Elle s'est donné pour objectif majeur, pour se différencier de la conception ordinaire de ce type de spectacles de faire cohabiter les trois disciplines sur le plateau en véritable osmose, grâce à une mise en scène soignée et rigoureuse. Cette formation est née avec l'envie de mettre en valeur, sous toutes ses formes, la musique populaire argentine.

Son répertoire est basé sur des tangos et des milongas, sur de la musique folklorique, mais il touche également au candombe et à la murga uruguayenne. La nouveauté pour ce trio, c'est l'introduction du jazz et d'autres rythmes latino-américains. Il s'ensuit des arrangements originaux adaptés à ce riche mélange, et correspondant à la personnalité de chacun de ses membres. María Belén Giachello, la chanteuse, s'enthousiasme : « Camaléon prend toutes les formes et les couleurs, se transforme pour charmer le public. En empruntant au jazz et à d'autres rythmes latino-américains, cette composition transporte les spectateurs à travers de nombreux territoires. C'est un voyage extraordinaire qui les attend à la découverte de toutes les gammes de la musique argentine. » Le voyage devrait trouver sa bande-son dans un CD prévu à la fin de l'année.

Camaléon rassemble :

María Belén Giachello (voix et danse). Les lecteurs de *La Salida* connaissent cette artiste reconnue sur la scène internationale, qui danse le folklore et le tango depuis qu'elle est enfant (cf *La Salida* n° 82). Elle a complété sa formation par la danse classique et contemporaine, le théâtre, la comédie musicale et le chant. En 2008, c'est à Toulouse qu'avec Gonzalo Bongiovanni, elle fonde la Maquina Tanguera (association et espace culturel dédiée à la danse). Depuis 2010, parallèlement à sa carrière de danseuse, elle reprend le chant et fait partie de La Orquesta TRIptica, et *La suite dans La Salida sur papier...*

Tango 2 poupées

original et humoristique pour vos bals et milongas



SUR UNE CHOREGRAPHIE DELIRANTE DE
JORGE RODRIGUEZ



01 43 54 18 14
contact@letempsdutango.com

LA PUBLICITÉ DANS

LA SALIDA

Le magazine du tango argentin

Dates de fourniture :

Date limite	pour La Salida paraissant le
10 septembre	1 ^{er} octobre
10 novembre	1 ^{er} décembre
10 janvier	1 ^{er} février
10 mars	1 ^{er} avril
10 mai	1 ^{er} juin

Dimensions des pavés en mm :

4 ^{ème} de couverture* :	153,50 x 220
1 page (autre que 4 ^{ème} de couv.) :	128,50 x 183,50
1/2 page en hauteur :	62,25 x 183,50
1/2 page en largeur :	128,50 x 89
1/3 de page :	128,50 x 61
1/4 de page :	62,25 x 91
1/8 de page :	62,25 x 45

*Attention : sur la 4^{ème} de couverture, il ne doit pas y avoir d'infos utiles sur 5 mm en haut, en bas et à gauche.
Un Format-Type vous est fourni dès la réservation d'espace.

Fourniture : Fichier PDF, JPEG ou TIFF
résolution minimale 300 dpi, à fournir
par email à l'adresse : pub@lasalida.info

Prix d'une parution* HT

	Pages intérieures		Couverture	
	Noir & Blanc	Couleurs	2 ^{ème} ou 3 ^{ème}	4 ^{ème}
1 page	240 €	430 €	430 €	530 €
1/2 page	170 €	300 €		
1/3 de page	125 €	220 €		
1/4 de page	100 €	175 €		
1/8 de page	56 €	100 €		

* Tarif dégressif si plusieurs parutions (sauf DerDeCouv):
- 2 parutions 10 % - 4 parutions : 20%
- 3 parutions 15 % - 5 parutions : 25%
(offre promotionnelle : 1/8 de page N&B 130€/année)

Mode de règlement :

France : chèque sur facture
Étranger : virement bancaire sur facture

Bulletin d'abonnement à La Salida et/ou n° hors série

Abonnement ou réabonnement

à La Salida **18€** si adresse en France

à La Salida **23€** si adresse à l'étranger

collectif minimum 10 exemplaires . . . x **15€** = €

à partir du prochain numéro ou du dernier numéro paru



Vous pouvez commander aussi le n° hors série

anthologie bilingue **15€** si adresse en France

traduction de 150 tangos par Fabrice Hatem

Organisme

Nom Prénom

Adresse

Complément adresse

Code postal Ville

Pays Téléphone

Email

Chèque à l'ordre de « Le Temps du Tango » à envoyer à
Le Temps du Tango - OEPF 5 rue du Moulin Vert - 75014 PARIS
contact@letempsdutango.com

LA SALIDA

Le magazine du tango argentin

Bimestriel publié par l'association
Le Temps du Tango
redaction@lasalida.info



**Directeur de la publication et
responsable des abonnements**
Luis Blanco

Directeurs de la publication délégués
Marc Pianko - Francine Piget
France Garcia-Ficheux

Membres fondateurs
Solange Bazely - Marc Pianko

Rédacteur en chef
Jean-Luc Thomas

Secrétaire de rédaction
France Garcia-Ficheux

Rédaction
Irene Amuchástegui
Alberto Epstein
Philippe Fassier
Marie-Anne Furlan
France Garcia-Ficheux
Bernardo Nudelman
Francine Piget
Jean-Luc Thomas

A participé à ce numéro

Dominique Ficheux

Responsable publicité

Contactez-nous **avant le 10 septembre 2016**

06 15 15 11 25 ou 06 83 95 79 89

pub@lasalida.info

Site Internet et mailing

Catherine Charmont
Michel Vargoz

Direction artistique

Marie-Françoise Marion

Photos et mise en page

Philippe Fassier

Imprimeur

Typoform - 4 rue du Vaulorin - 91320 Wissous

Les informations de l'agenda sont gratuites
et publiées sans autre critère que de
nous parvenir **avant le 10 septembre 2016**
et formatées comme indiqué sur le site.

contact@lasalida.info
lasalida.info

Tirage de La Salida n° 99 en 1 700 exemplaires

Commission paritaire n° 1114 G78597

Dépôt légal à parution

Toute reproduction, totale ou partielle,
de cette publication est interdite sans autorisation